

CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Eighth Sunday in Ordinary Time

October 14, 2018



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

CƯỜI TÍ CHO DZUI!!!

Số Phận...

Anh nọ sống bằng nghề đập xích lô. Một hôm bàn với vợ làm sao để con cái sau này không vất vả. Cô vợ đi xem thầy, về báo:

-Con mình sẽ làm đến tổng thống, nếu mình kiêng cử việc ấy trong một tháng.

-Để quá em. Nhất định đời con mình sẽ khá.

Hai vợ chồng rắp tâm chay tịnh.

Mấy hôm sau, anh khêu vợ, cô gạt phăng đi:

-Chưa được anh ạ. Nếu mình vi phạm, con chỉ làm đến cấp tướng thôi.

Anh chồng nuốt nước bọt quay đi.

Mấy hôm sau, cô lại đẩy ra:

-Anh muốn con mình chỉ làm đến bộ trưởng thôi sao?

Đêm tiếp nữa, cô vợ lại khước từ:

-Vậy chỉ đến bác sĩ là hết mức, anh ạ!

Hôm qua, cô vợ khấn khoản:

-Nếu ấy thì may lắm lắm y tá thôi anh à!

Đêm cuối anh chồng gầm lên:

-Thôi, cứ để nó đập xích lô như anh cũng nuôi được vợ con mà!

HÃY CHO TRẺ EM NHỮNG GÌ

Một đứa trẻ sống giữa những phê phán thì học lên án.

Một đứa trẻ sống trong bầu khí thù địch thì hay đánh nhau.

Một đứa trẻ sống trong sợ hãi thì học được thói sợ sệt.

Một đứa trẻ sống trong đau khổ thì học được tính đồng cảm.

Một đứa trẻ sống trong đổ kỵ sẽ học được tham vọng.

Một đứa trẻ sống trong bầu khí khoan dung sẽ học được nhẫn nại.

Một đứa trẻ sống trong sự khuyến khích sẽ học được sự vững tin.

Một đứa trẻ sống giữa những lời khen tặng sẽ học được đánh giá những gì bao quanh chúng.

Một đứa trẻ sống trong niềm tự hào sẽ tìm cách phấn đấu.

Một đứa trẻ sống trong sự san sẻ sẽ trở nên hào hiệp.

Một đứa trẻ sống trong trung thực và công minh sẽ trở nên người của chân lý và lẽ công bình.

Một đứa trẻ sống trong hạnh phúc sẽ cảm thấy thế giới là nơi tốt đẹp để sống.

Free Flu Shot & Fluoride Vanish

This weekend, In a collaboration of Portico Healthnet and Fairview Health Center the flu shot, and fluoride vanish for children, will be given in St Adalbert Church basement on October 14th, 2018 Time: 10:00 am — 1:00 pm.

Large Expense items for this 4-week period:

- * Tuoi Hoa Publishing—Religious Ed \$ 1,409.00
- * City of St Paul - Storm Sewer \$ 1,234.27
- * Archdiocese SPM - Acctg Svcs \$ 790.00

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 13	St. Bruno
4:30 pm	Our Parishioners + Raymond Koslowski
Sunday, 14	28th Sunday in Ordinary Time
8:30 am	+ Leonard & Olga Blum
10:00 am	Mass
Monday, 15	St. Teresa of Jesus
8:30 am	No Mass
Tuesday, 16	St. Hedwig, St. Margaret Mary
8:30 am	No Mass
Wednesday, 17	St. Ignatius of Antioch
8:30 am	No Mass
Thursday, 18	St. Luke, Evangelist
8:30 am	No Mass
Friday, 19	Sts. John de Brebeuf
8:30 am	No Mass
Saturday, 20	St. Paul of the Cross
4:30 pm	Mass
Sunday, 21	29th Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 07/10/2018

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 881.00
Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ).....	\$ 2,348.51
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,229.51
Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....	\$ 4,500.00*
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	- \$ 1,270.49

We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.

Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.

READINGS WEEK OF OCTOBER 14, 2018

- Sunday: Wis 7:7-11/Ps 90:12-13, 14-15, 16-17 [14]/
Heb 4:12-13/Mk 10:17-30 or 10:17-27
- Monday: Gal 4:22-24, 26-27, 31—5:1/Ps 113:1b-2, 3-4,
5a and 6-7 [cf. 2]/Lk 11:29-32
- Tuesday: Gal 5:1-6/Ps 119:41, 43, 44, 45, 47, 48 [41a]/
Lk 11:37-41
- Wednesday: Gal 5:18-25/Ps 1:1-2, 3, 4 and 6 [cf. Jn 8:12]/
Lk 11:42-46
- Thursday: 2 Tm 4:10-17b/Ps 145:10-11, 12-13, 17-18 [12]/
Lk 10:1-9
- Friday: Eph 1:11-14/Ps 33:1-2, 4-5, 12-13 [12]/
Lk 12:1-7
- Saturday: Eph 1:15-23/Ps 8:2-3ab, 4-5, 6-7 [7]/Lk 12:8-12
- Next Sunday: Is 53:10-11/Ps 33:4-5, 18-19, 20, 22 [22]/
Heb 4:14-16/Mk 10:35-45 or 10:42-45

Dear Friends in Christ,

Last week's Gospel Jesus said that, "Whoever does not accept the kingdom of God like a child will not enter it" (Mk 10:15). This paragraph is the passage that follows in Mark's Gospel. Its purpose is to show how one receives the kingdom of God like a child.

We hear today's Gospel is talking about the man who runs up and asks Jesus what to do to inherit eternal life. The man told Jesus that all the commandments he has kept from his youth. Jesus tells him that he only lacks one thing is to give up his possessions so as to follow Jesus. The man goes away sorrowful. Jesus uses this experience to teach his disciples, whom that he sees them as children. How difficult it is "to enter the kingdom of God" and about such entrance is possible.

What was still missing was a return to a childlike acceptance of a greater power to sustain and save us. It is true that counting up our achievements is easier than recognizing our need. It is hard if you you have a lot of stuff. It weighs you down, and you just can't get through that gate. Like one who is trying to get through a metro bus with many luggages. Only God can make it possible. But the promise is that God will make it when we accept to take the narrow way.

What do we do to gain our eternal lives? What are our priorities as a country or a parish community? Are there any particular things that make it hard for me to move toward the kingdom of God?

Peace!

Fr. Minh Vu

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Lớp Giáo Lý Dự Tòng sẽ được mở ra cho những anh chị em nào có ý muốn tìm hiểu đức tin Kitô giáo, hay muốn trở thành người Kitô hữu. Qua khóa học này các bạn có dịp hiểu biết về niềm tin vào Thiên Chúa, hiểu biết về việc Đức Giêsu là Đấng Cứu Độ muôn người đời trông. Lớp học sẽ bắt đầu vào khoảng cuối tháng 10. Xin Quý vị liên lạc với ông Triệu Nhật Khương 651.228.1959, hay cha Minh 651.228.9002.

Annual White Mass for Healthcare Workers –

Saturday, October 20, 5:15 p.m.

Cathedral of Saint Paul, St. Paul

Healthcare workers, along with their spouses and families, are invited to this special Mass in honor of our patron Saint Luke! Archbishop Bernard Hebda will be the celebrant. Reception immediately following in Hayden Hall (Cathedral, lower level). Questions? Contact Sonya Flomo at 651-291-4488 or flomos@archspm.org

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Phúc âm tuần rồi Chúa Giêsu nói, "Ai không đón nhận Nước Thiên Chúa như trẻ nhỏ thì sẽ chẳng được vào" (Mk 10:15). Đoạn này tiếp theo Phúc âm tuần trước. Mục đích của đoạn cho chúng ta thấy là hãy đón nhận Nước TC giống như một trẻ nhỏ.

Chúng ta nghe Phúc âm hôm nay nói về một người chạy đến với Chúa Giêsu và hỏi Người rằng phải làm gì để thừa hưởng sự sống đời đời. Và anh ta đã nói với Chúa Giêsu là anh ta giữ tất cả những điều răn từ hồi còn niên thiếu. Chúa Giêsu nói là anh chỉ còn thiếu một điều nữa thôi là đem cho hết gia sản cho người nghèo rồi theo Chúa. Nghe vậy anh ta buồn rầu bỏ đi. Chúa Giêsu dùng dụ ngôn này để dạy các môn đệ, Người xem họ như là những trẻ nhỏ. Thật khó biết bao "để vào Nước TC", và dù sao vẫn có người có thể vào được.

Điều còn lại là trở nên như trẻ nhỏ là chấp nhận một quyền lực lớn hơn để bảo vệ và cứu thoát chúng ta. Thật đúng là tính toán sự thành công của mình thì dễ hơn là nhận ra nhu cầu cần thiết của mình. Thật là khó nếu chúng ta có nhiều của cải. Nó làm chúng ta nặng nề hơn, làm ta không đi qua được cánh cửa đó. Cũng như người cố gắng lên xe buýt với nhiều hành lý. Chỉ có TC mới có thể làm được điều đó, nhưng có lời hứa rằng TC sẽ làm cho nó trở nên hữu ích khi chúng ta chấp nhận đi qua cửa hẹp.

Điều gì chúng ta làm để đạt được sự sống đời đời? Điều gì là ưu tiên của chúng ta với xứ sở hay cộng đoàn Giáo xứ? Có những điều gì riêng biệt gây khó khăn cho chúng ta để vào vương quốc TC không?

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

CẦN THÊM THẦY CÔ GIÁO LÝ VIỆT NGỮ

Giáo xứ đang rất cần thêm thầy cô mới. Ai muốn giúp xin liên lạc Thầy hiệu trưởng Trần Quốc Hùng hay văn phòng giáo xứ.

Thay mặt BDH,

Trần Quốc Hùng

Chương Trình Lớp Học Netsmartz vào tháng 10 và tháng 4 hàng năm

Văn phòng TGP (Tổng Giáo Phận) bắt buộc mỗi giáo xứ phải dạy hai lớp Netsmart trong mỗi niên học. Ban điều hành Giáo Lý Việt Ngữ xin thông báo thời khóa biểu lớp học Netsmartz là:

Group 1 (Lớp MG,1-5): Chúa Nhật ngày 14/10/2018.

Group 2 (Lớp 6-8): Chúa Nhật ngày 14/10/2018.

Group 3 (Lớp 9-10): Chúa Nhật ngày 14/10/2018.

Các em phải có mặt trong lớp học này. Kính báo.